Deutsch

FIG. 1 Einstellung
Der Kopf kann in zwei verschiedenen Konfigurationen benutzt werden:
- ohne Schwenkgriff, typisch für Vogelbeobachtung/Foto-Einsatz
- mit Schwenkgriff, typisch für Video-Einsatz

FIG. 2 – Zusammenbau des Schwenkgriffs
Der Kopf wird mit einem nicht montierten Schwenkgriff geliefert.
Bauen Sie den Schwenkgriff wie folgt zusammen:
1. Entfernen Sie die kleine "Nase" "A", indem Sie Schraube "B" lösen
   ANMERKUNG: bitte bewahren Sie die „Nase" "A" an einem sicheren Ort für späteren Einsatz auf.
2. Setzen Sie Schraube "B" in Kopf "C" ein
3. Befestigen Sie den Schwenkgriff, setzen Sie den Einstellkopf "C" auf den Stativkopf auf und ziehen Sie die Schraube "B" mit einer Münze fest.
   Der Einstellkopf "C" ist so ausgelegt, den Schwenkgriff in verschiedenen Positionsintervallen zu bewegen und ebenfalls, um für Links- und Rechtshänder montiert werden zu können.

FIG. 3 – Die Kameraplatte entfernen

FIG. 4 – Das Equipment auf der Platte befestigen

FIG. 5 – Das Equipment am Kopf befestigen
Stellen Sie sicher, dass Schraube "E" gelöst ist und setzen Sie die Platte an, wie in der Figur gezeigt. Sperren Sie die Platte, indem Sie Schraube "E" in Uhrzeigersinn festziehen.
Anmerkung: die Schnelllöseplatte kann aufgrund des Sicherungsstiftes nur in einer Richtung eingesetzt werden.

FIG. 6-7-8-9-10-11-12-13-14-15 – Gewichtsausgleichssystem
Der Kopf ist mit einem Gewichtsausgleichssytem über Federspannung ausgestattet (ON/OFF, 7 Positionen), um dem dezantralen Gewicht/den Kippkräften Ihres Equipments entgegenzuwirken. Der Kopf kann Lasten bis zu 4 kg (8.8 lbs) aufnehmen und das Ausgleichssystem kann dezentrale/Kipplasten von bis zu 2,5 kg (5.5 lbs) ausgleichen.

Der Kopf kann mit oder ohne Ausgleichssystem benutzt werden.

FIG. 6 – Ohne Ausgleichssystem verhält sich der Kopf wie ein Standard-Fluid-Kopf:
1. Vergewissern Sie sich, dass die Kipp-Feststellschraube festgezogen ist.
2. ziehen Sie mit einer Hand den Knopf "H" heraus und drehen Sie ihn auf die "OFF" Position (dem Pfeil folgend).
3. mit der anderen Hand halten Sie Ihr Equipment und lösen den Knopf "F"

ANMERKUNG: wenn der Knopf auf der "OFF" Position ist, befindet er sich in der Position, die am weitesten vom Kopf entfernt ist (siehe Detail).

Wenn Sie den Kopf mit dem Ausgleichssystem nutzen möchten, gehen Sie wie folgt vor:

FIG. 7
- Lösen Sie die Schraube "F", während Sie Ihr Equipment halten, um ein Umkippen zu vermeiden
- bewegen Sie das Equipment, um die "0" Position (durch den Pfeil angegeben) zu erreichen

FIG. 8 – drehen Sie mit einer Hand den Knopf "H" auf die "ON" Position (dem Pfeil folgend).

FIG. 9 - wenn das Equipment sich nicht bewegen sollte, bedeutet dies, dass Sie die korrekte Ausgleichseinstellung gefunden haben

FIG. 10 – wenn das Equipment kippen sollte, suchen Sie den Balance-Punkt wie folgt:

1. FIG. 11 – ziehen Sie den Knopf "H" heraus und drehen Sie ihn auf die "OFF" Position
2. FIG. 12 – drehen Sie Ihr Equipment in die Richtung, in die es kippt
3. FIG. 13 – stellen Sie Position „1" ein, indem Sie „-1" oder „+1" wählen, entsprechend der Kipprichtung (immer entgegen der Kipprichtung), und drehen Sie den Knopf "H" auf die "ON" Position, bis er in der Position bleibt.
   ANMERKUNG: wenn der Knopf auf der "ON" Position ist, befindet er sich in der Position, die dem Kopf am nächsten ist.
4. FIG. 14 – Prüfen Sie, ob sich das Equipment nicht bewegt: dies bedeutet, dass Sie den Balance-Punkt gefunden haben.

FIG. 15 - Wenn das Equipment kippen sollte, wiederholen Sie die obigen Anweisungen und wählen Position "+/- 2" oder "+/- 3". Die Position "+/-3" ist die maximale Einstellposition.

FIG 16 - Entfernen der Kamera vom Kopf

FIG. 17 – Benutzen Sie die
N Schwenk-Steuerschraube: Reibung und Sperre (360°)
F Kipp-Steuerschraube: Reibung und Sperre (+90°/-90°)

한국어

그림. 1 – 설치
헤드는 2가지 다른 형태로 사용할 수 있습니다:
– 핸들 바 없는, 전형적인 조류 관찰/사진 촬영용
– 핸들 바를 장착하면, 전형적인 비디오 촬영용

그림. 2 – 핸들 바 조립
헤드는 핸들 바가 조립되지 않은 채로 발송됩니다.
핸들 바를 다음과 같이 조립하십시오:
1. 나사 "B"를 풀어 작은 "노즈" "A"를 분리하십시오.
주의: "노즈" "A"를 향후를 대비해 잘 보관하시기 바랍니다.
2. 나사 "B"를 사분면 "C"에 넣으십시오.
3. 핸들 바를 연결하고 헤드에 사분면 "C"의 위치를 맞춘 후 동전을 사용해 나사 "B"를 고정하십시오. 사분면 "C" 조정으로 핸들 바가 다양한 간격으로 위치할 수 있도록 설계되었으며 왼손/오른손 사용자를 위해 360° 회전할 수 있도록 되어 있습니다.

그림. 3 – 카메라 플레이트 제거 방법

그림. 4 – 장비를 플레이트에 장착하는 방법

그림. 5 – 헤드에 장비를 장착하는 방법
고정 나사 "E"를 풀고, 그림과 같이 플레이트를 삽입 합니다.
시계 방향으로 고정 나사 "E"를 돌려 플레이트 위치를 고정합니다.
주의: 안전 핀 때문에 퀵 릴리즈 플레이트는 한 방향 으로만 삽입 됩니다.

그림. 6–7–8–9–10–11–12–13–14–15 – 카운터 밸런스 시스템
이 헤드에는 장비의 무게 중심 밸런스를 위한 스프링 장착형 카운터 밸런스 시스템이 (ON/OFF, 7 단계) 채택되었습니다. 헤드는 최대 4 kg (8.8 lbs)까지 지지 가능하며 밸런스 시스템은 최대 2.5 kg (5.5 lbs)까지 무게 중심 이동의 밸런스를 맞출 수 있습니다.

카운터 밸런스 시스템은 사용하거나 중단하실 수 있습니다.
그림. 6 – 카운터 밸런스 시스템을 종료하면 일반 유압 헤드처럼 사용하실 수 있습니다:
1. 틸트 컨트롤 나사 "F"가 고정되었는지 확인 하십시오.
2. 한 손으로 나사 "H"를 뽑아서 "OFF" 위치로 완전히 돌리십시오. (화살표 방향)
3. 다른 한 손으로 장비를 잡고 컨트롤 나사 "F"를 돌리십시오.
주의: "off" 위치일 때 컨트롤 나사는 헤드에서 떨어져 위치합니다. (그림 확인)

헤드에 카운터 밸런스 시스템을 사용하시려면, 다음과 같이 진행하십시오:
그림. 7
– 갑자기 장비가 떨어지는 것을 방지하기 위해 장비를 잡고 컨트롤 나사 "F"를 돌리십시오.
– 장비를 움직여 "0" 위치에 맞추십시오. (화살표로 표시된 곳)

그림. 8 – 다른 한 손으로 나사 "H"를 완전히 돌려 "ON"에 위치 시킵니다. (화살표 방향)

그림. 9 – 만일 장비가 움직이지 않는다면, 밸런스 포인트에 도달한 것입니다.

그림. 10 – 장비가 기울어지면 다음과 같이 밸런스 포인트를 찾으십시오.
1. 그림. 11 – 나사 "H"를 돌리고 뽑아서 "off"에 위치시킵니다.
2. 그림. 12 – 장비를 기울어진 반대 방향으로 회전 시킵니다.
3. 그림. 13 – "–1" 또는 "+1" 을 선택하여 기울어지는 방향에 따라 (항상 반대 방향) "1"의 위치를 선택하고 나사 "H"를 "ON"의 위치에 정확히 고정될 때까지 돌리십시오.
주의: "ON" 위치에 설정되면 나사가 헤드쪽으로 붙어서 위치합니다.
4. 그림. 14 – 장비가 움직이지 않는지 확인하십시오: 움직이지 않으면 밸런스 포인트에 도달한 것입니다.

그림. 15
장비가 기울어지면 위의 설명을 반복하여 "–/+2" 또는 "–/+3" 위치를 선택하십시오. "–/+3" 위치는 최대 설정치 입니다.

그림. 16 – 헤드에서 장비를 분리

그림. 17 사용 방법
N 팬 컨트롤 나사: 프릭션 및 락 (360°)
F 틸트 컨트롤 나사: 프릭션 및 락 (+90/–90°)



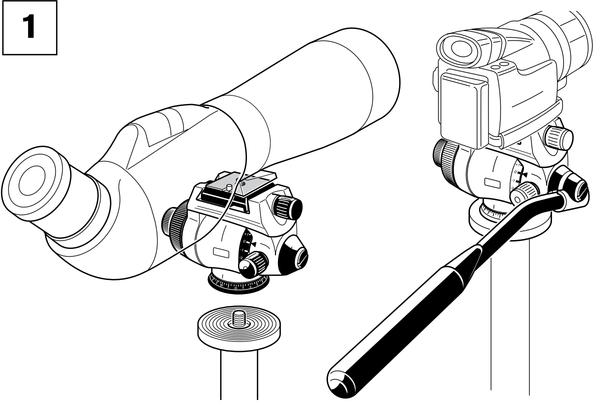
instructions
mode d'emploi
istruzioni
Gebrauchsanweisung
사용설명서

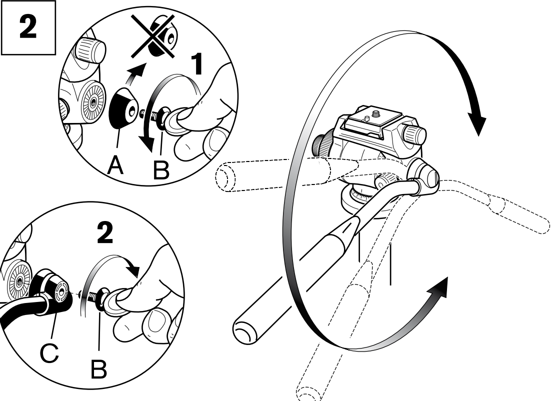
G2180
fluid
head

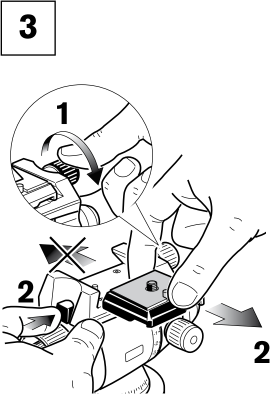


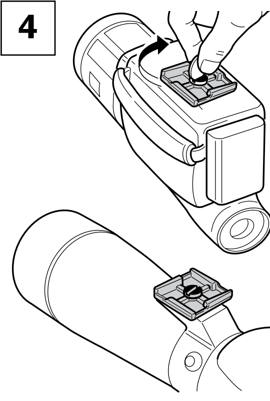
G2.5015 - 06/08

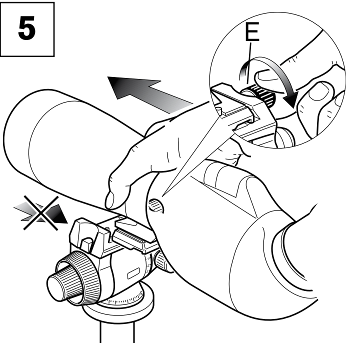


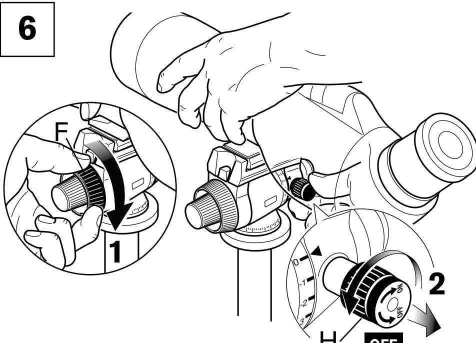


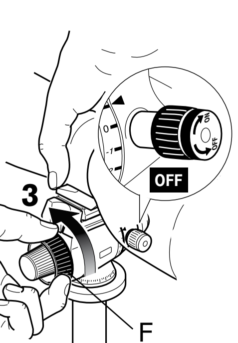


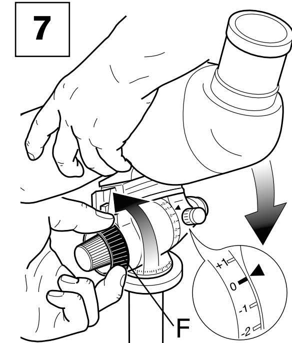


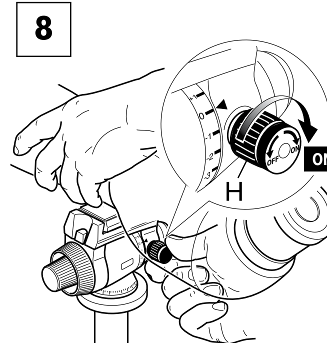


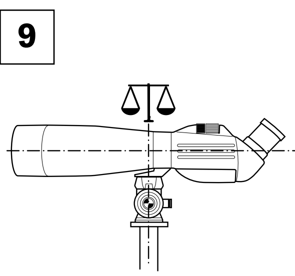


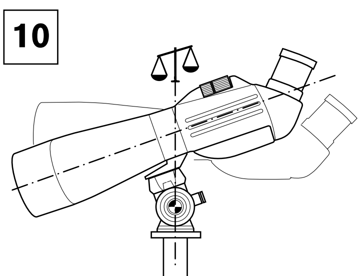


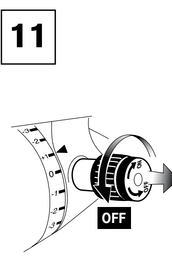


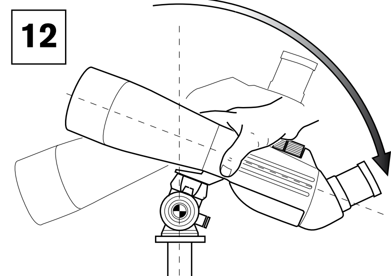


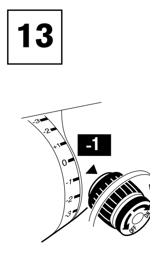


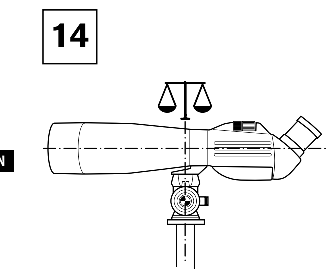


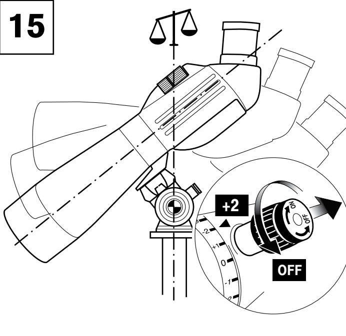


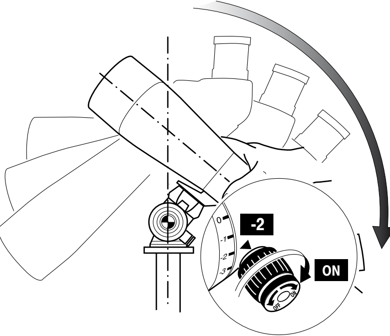


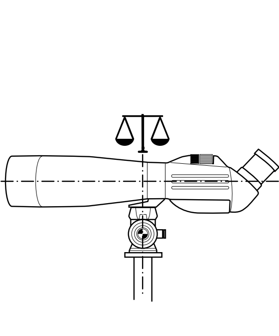


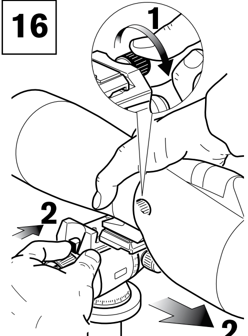


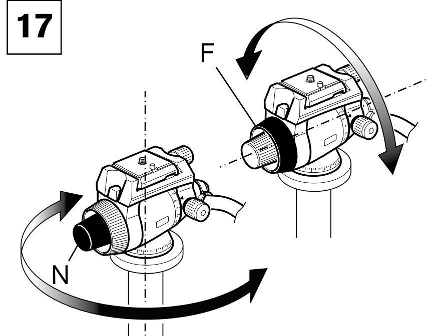












English

FIG. 1 Set up
The head can be used in two different configurations:
- without handle bar, typically for Bird Watching/Photo use
- with handle bar, typically for Video use

FIG. 2 – Assemble Handle Bar
The head is supplied with handle bar not assembled.
Assemble the handle bar as follow:
1. Remove small "nose" "A" by unscrewing the screw "B"
   NOTE: please store the "nose" "A" in a safe place for future use
2. Insert the screw "B" into quadrant "C"
3. Attach the handle bar, position the adjustment quadrant "C" on the head and secure with screw "B" using a coin.
   The adjustment quadrant "C" is designed to allow the handle bar to be positioned at various intervals and also to be rotated at full 360° for right/left hand users

FIG. 3 – How to remove the camera plate

FIG. 4 – How to mount the equipment on the plate

FIG. 5 – How to mount the equipment on the head
Make sure that knob "E" is unscrewed and insert the plate as shown in figure. Lock the plate in position by screwing knob "E" in a clockwise direction.
Note: the quick release plate can be inserted in one direction only due to the safety pin.

FIG. 6-7-8-9-10-11-12-13-14-15 – Counter balance system
The head is provided with a spring loaded counter balance system (ON/OFF, 7 positions) to balance the off centre weight of your equipment. The head is able to support loads up to 4 kg (8.8 lbs), and the balance system allows to balance a off centre load up to 2,5 kg (5.5 lbs)
The head can be used with or without counter balance system.
FIG. 6 - Without counter balance system the head behaves like a standard fluid head:
1. make sure that the tilt control knob "F" is tightened
2. with one hand pull out and fully rotate the knob "H" to "OFF" position (following the arrow)
3. with the other hand hold your equipment and unscrew the knob "F"

NOTE: when set in "off" position, the knob stays in the furthest position from the head (see detail)

If you want to use the head with counter balance system, proceed as follow:
FIG. 7
- unscrew the knob "F" while holding your equipment in order to prevent it from suddenly flopping
- move the equipment in order to reach the "0" position (indicated by arrow)

FIG. 8 - with the other hand fully rotate the knob "H" to "ON" position (following the arrow)
FIG. 9 - if the equipment doesn't move, it means that you have reached the balance point

FIG. 10 - if the equipment falls, find the balance point as follow
1. FIG. 11 - rotate and pull out the knob "H" to "off" position
2. FIG. 12 - rotate your equipment in the opposite direction of the fall
3. FIG. 13 - reach position "1" selecting "-1" or "+1" accordingly to the direction of the fall (always opposite direction) and rotate the knob "H" to "ON" position until it locks into position

NOTE: when set in "on" position, the knob stays in the closest position to the head
4. FIG. 14 - check if the equipment doesn't move: it means that you have reached the balance point

FIG. 15
If the equipment falls down, repeat the instructions above, selecting position "-/+2" or "-/+3".
Position "-/+3" is the maximum setting.

FIG. 16 - Remove equipment from the head

FIG. 17 Use
N Pan control knob: friction and lock (360°)
F Tilt control knob: friction and lock (+90/-90°)

Français

FIG. 1 – Installation
La rotule fluide G2180 peut être utilisée dans deux types de configurations différentes :
- sans levier, pour l'observation animalière ou la photo,
- avec levier, pour la vidéo.

FIG. 2 – Montage du levier
La rotule est livrée avec le levier non monté.
Suivez les instructions suivantes pour monter le levier :
1. Faites tourner la vis "B" dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de pouvoir retirer la rondelle "A".
   Remarque : conservez la rondelle "A" dans un endroit sûr afin de pouvoir la réutiliser ultérieurement.
2. Insérez la vis "B" dans l'axe "C".
3. Fixez le levier en positionnant l'axe de réglage "C" sur la rotule. Vissez l'ensemble en faisant tourner la vis "B" dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'une pièce de monnaie.
   L'axe de réglage "C" permet de positionner le levier à diverses positions et de pouvoir le tourner complètement à 360° pour qu'il s'adapte à tous les utilisateurs, gauchers ou droitiers.

FIG. 3 – Retrait du plateau rapide

FIG. 4 – Fixation de l'appareil sur le plateau rapide

FIG. 5 – Fixation de l'appareil sur la rotule
Assurez-vous que la molette "E" est dévissée, puis insérez le plateau tel qu'illustré à la figure 5. Bloquez le plateau en position en faisant tourner la molette "E" dans le sens des aiguilles d'une montre.
Remarque : le plateau rapide ne peut être inséré que dans une seule direction en raison de la goupille de sécurité.

FIG. 6-7-8-9-10-11-12-13-14-15 – Système de contre-balancement
La rotule fluide G2180 est équipée d'un système de contre-balancement à ressort (ON / OFF - marche / arrêt, 7 positions) permettant de compenser le déséquilibre du poids de l'appareil.
La rotule peut supporter des charges jusqu'à 4 kg, et le système de contre-balancement permet de compenser le déséquilibre d'une charge allant jusqu'à 2,5 kg.
La rotule peut être utilisée avec ou sans système de contre-balancement.
FIG. 6 – Sans système de contre-balancement, la rotule agit comme une rotule fluide standard :
1. assurez-vous que le bouton de réglage du mouvement de bascule "F" est bien serré,
2. d'une main, tirez le bouton "H" vers l'extérieur puis faites-le complètement tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour atteindre la position "OFF",
3. de l'autre main, maintenez votre appareil et dévissez le bouton "F".

Remarque : en position "OFF", le bouton "H" se trouve dans la position la plus éloignée de la rotule (voir illustration).

Si vous voulez utiliser la rotule sans système de contre-balancement, suivez les instructions suivantes :
FIG. 7
- dévissez le bouton "F" tout en maintenant l'appareil afin d'éviter qu'il ne s'incline,
- déplacez l'appareil de façon à ce que le repère de l'échelle graduée soit sur la position "0", tel qu'illustré à la figure 7.

FIG. 8 – Tirez le bouton "H" vers l'extérieur puis faites-le complètement tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour atteindre la position "OFF".
FIG. 9 – Si l'appareil ne bouge pas, cela signifie que vous avez atteint le point d'équilibre.

FIG. 10 – Si l'appareil s'incline, recherchez le point d'équilibre en suivant les instructions suivantes :
1. FIG. 11 – Tirez le bouton "H" vers l'extérieur et faites-le tourner pour atteindre la position "OFF".
2. FIG. 12 – Placez votre appareil dans la direction opposée à celle où il s'incline.
3. FIG. 13 – Déplacez l'appareil dans la direction opposée à celle où il s'incline jusqu'à obtenir la position 1 en utilisant les repères "-1" ou "+1" selon le sens d'inclinaison de l'appareil, puis faites tourner le bouton "H" sur la position "ON" jusqu'à ce qu'il se bloque en position.

Remarque : en position "ON", le bouton se trouve dans la position la plus proche de la rotule.
4. FIG. 14 – Vérifiez que l'appareil ne bouge pas : si tel est le cas, cela signifie que vous avez atteint le point d'équilibre.

FIG. 15 - Si l'appareil penche vers l'avant, répétez la procédure décrite ci-dessus en sélectionnant la position "-/+2" ou "-/+3".
La position "-/+3" correspond au réglage maximum.

FIG. 16 – Retrait de l'appareil de la rotule

FIG. 17 – Application
N Bouton de réglage du mouvement panoramique : friction et blocage (360°)
F Bouton de réglage du mouvement de bascule : friction et blocage (+90/-90°)

Italiano

FIG. 1 - Preparazione
La testa può essere usata in due diverse configurazioni: senza leva di comando, tipicamente preferita per birdwatching e fotografia con leva di comando, tipicamente preferita per impieghi Video

FIG. 2 - Montaggio della leva di comando
La testa è fornita con leva di comando smontata.
Procedura per montare la leva di comando:
1. Rimuovere il "cono" "A" svitando la vite "B"
   NOTA: conservare il "cono" "A" in luogo sicuro per un possibile uso successivo
2. Inserire la vite "B" nel quadrante dentellato "C"
3. Attaccare la leva, posizionare il quadrante di regolazione "C" sulla testa e fissarlo saldamente con la vite "B", serrandola con una moneta. Il quadrante di regolazione "C" consente di posizionare la leva a diverse angolazioni su 360° per adattarsi ad utenti destri e mancini

FIG. 3 - Smontaggio della piastra dalla testa

FIG. 4 - Montaggio dell'apparecchio sulla piastra

FIG. 5 - Montaggio dell'apparecchio sulla testa
Accertarsi che il pomello "E" sia svitato e inserire la piastra come mostrato in figura. Bloccare la piastra in posizione avvitando il pomello "E" in senso orario.
Nota: la piastra a sganciamento rapido può essere inserita in una sola direzione per via del pernino di sicurezza.

FIG. 6-7-8-9-10-11-12-13-14-15 - Sistema di controbilanciamento
La testa è fornita di un sistema per il controbilanciamento a molla precaricata (ON/OFF, 7 posizioni) per compensare il peso sbilanciato dell'apparecchio in uso. La testa può portare pesi fino a 4 kg, mentre il sistema di bilanciamento può compensare uno squilibrio di peso fino a 2,5 kg

La testa può essere usata con il sistema di controbilanciamento attivato o disattivato.

FIG. 6 - Con il sistema di controbilanciamento disattivato la testa si comporta come una normale testa fluida:
1. accertarsi che la ghiera di controllo dell'inclinazione "F" sia stretta
2. con una mano estrarre e ruotare a fondo il pomello "H" portandolo in posizione "OFF" (come indicato dalla freccia)
3. con l'altra mano reggere l'apparecchio e svitare la ghiera "F"

NOTA: in posizione "OFF" il pomello rimane scostato dalla testa (vedere dettaglio)

Per usare la testa col sistema di controbilanciamento, procedere come indicato di seguito:

FIG. 7
- svitare la ghiera "F" mentre si regge l'apparecchio per evitarne la caduta
- portare l'apparecchio sulla posizione "0" (indicata dalla freccia)

FIG. 8 - con l'altra mano ruotare il pomello "H" portandolo in posizione "ON" (come indicato dalla freccia)
FIG. 9 - se l'apparecchio non si muove è stato raggiunto il punto di bilanciamento

FIG. 10 - se l'apparecchio tende ad inclinarsi, trovare il punto di bilanciamento come indicato di seguito

1. FIG. 11 - ruotare ed estrarre il pomello "H" sulla posizione "OFF"
2. FIG. 12 - inclinare l'apparecchio in direzione opposta a quella di caduta
3. FIG. 13 - inserire un valore di compensazione "1" selezionando "-1" o "+1" in base alla direzione di caduta e ruotare il pomello "H" sulla posizione "ON" fino a farlo bloccare in posizione
   NOTA: in posizione "OFF" il pomello rimane accostato alla testa
4. FIG. 14 - verificare che l'apparecchio non tenda ad inclinarsi. Se l'apparecchio non si muove è stato raggiunto il punto di bilanciamento

FIG. 15 - Se l'apparecchio tende ad inclinarsi, ripetere la procedura riportata più sopra, selezionando una posizione "-/+2" o "-/+3". La posizione "-/+3" indica il massimo controbilanciamento possibile.

FIG. 16 - Smontaggio dell'apparecchio dalla testa

FIG. 17 Uso
N Pomello di controllo della panoramica: frizione e blocco (360°)
F Ghiera di controllo dell'inclinazione: frizione e blocco (+90/-90°)